

利未记第十七章译文对照

和合本利 17:1 耶和华对摩西说：

拼音版利 17:1 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

吕振中利 17:1 永恒主告诉摩西说：

新译本利 17:1 耶和华对摩西说：

现代译利 17:1 上主吩咐摩西

当代译利 17:1 主吩咐摩西告诉亚伦、亚伦的儿子和以色列所有的民众说：

思高本利 17:1 上主训示梅瑟说：「

文理本利 17:1 耶和华谕摩西曰、

修订本利 17:1 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英利 17:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 17:1 The LORD said to Moses,

和合本利 17:2 “你晓谕亚伦和他儿子并以色列众人说：‘耶和华所吩咐的乃是这样：

拼音版利 17:2 Nǐ xiǎoyù Yàlún hé tā érzi bìng Yǐsèliè zhòngrén shuō, Yēhéhuá suǒ fēnfu de nǐ shì zhèyàng,

吕振中利 17:2 「你要告诉亚伦和他儿子们、跟以色列众人说：永恒主所吩咐你们的事、乃是这样说：

新译本利 17:2 “你要告诉亚伦和他的儿子，以及以色列人，对他们说：这是耶和华的吩咐：

现代译利 17:2 向亚伦和他的儿子们，以及以色列全体人民颁布下列的条例。

当代译利 17:2 主吩咐摩西告诉亚伦、亚伦的儿子和以色列所有的民众说：

思高本利 17:2 你告诉亚伦和他的儿子以及全体以色列子民说：上主这样吩咐说：

文理本利 17:2 告亚伦及其子、与以色列众云、耶和华有命、

修订本利 17:2 “你要吩咐亚伦和他儿子，以及以色列众人，对他们说，耶和华所吩咐的话是这样：

KJV 英利 17:2 Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them; This is the thing which the LORD hath commanded, saying,

NIV 英利 17:2 "Speak to Aaron and his sons and to all the Israelites and say to them: 'This is what the LORD has commanded:

和合本利 17:3 凡以色列家中的人，宰公牛或是绵羊羔或是山羊，不拘宰于营内营外，

拼音版利 17:3 Fán Yǐsèliè jiā zhōng de rén zǎi gōngniú, huò shì miányáng gāo, huò shì shānyáng, bùjū zǎi yú yíng nèi yíng wài,

吕振中利 17:3 凡属以色列家的人、宰公牛或是绵羔羊、或是山羊，不拘是宰于营内，或是宰于营外，

新译本利 17:3 以色列家的任何人，不论在营内，或在营外，宰杀公牛、绵羊或山羊，

现代译利 17:3 以色列人除了在上主的圣幕门口宰公牛、绵羊、公山羊献给上主作祭物外，如果随便在别的地方宰祭牲就是违反了法律的规定。他使血流出，必须从神的子民中被开除。

当代译利 17:3 “倘若有以色列人在营内或营外宰杀牛、羊羔或山羊，

思高本利 17:3 以色列家中任何人，在营内或在营外，宰杀牛或绵羊或山羊，

文理本利 17:3 以色列族凡宰牛羊与羔、无论营内营外、

修订本利 17:3 凡以色列家中的人宰公牛，或小绵羊，或山羊，无论是在营内或营外，

KJV 英利 17:3 What man soever there be of the house of Israel, that killeth an ox, or lamb, or goat, in the camp, or that killeth it out of the camp,

NIV 英利 17:3 Any Israelite who sacrifices an ox, a lamb or a goat in the camp or outside of it

和合本利 17:4 若未曾牵到会幕门口、耶和华的帐幕前献给耶和華為供物，流血的罪必归到那人身上。他流了血，要从民中剪除。

拼音版利 17:4 Ruò wèicéng qiā dào huì mù ménkǒu, Yēhéhuá de zhàngmù qián xiàn gei Yēhéhuá wéi gōngwù, liúxuè de zuì bì guī dào nà rénshēn shàng. tā liú le xuè, yào cóng mǐn zhōng jiǎnchú.

吕振中利 17:4 而未曾带到会棚出入处、永恒主帐幕前、献与永恒主为供物的，那使祭牲流血的罪就必归到那人身上；他使祭牲流血，他必须从他族人中被剪除。

新译本利 17:4 而不牵到会幕门口，耶和华的帐幕面前，献给耶和华作供物，流血的罪就要归到那人身上；他既然流了牲畜的血，就必从自己的族人中被剪除。

现代译利 17:4 以色列人除了在上主的圣幕门口宰公牛、绵羊、公山羊献给上主作祭物外，如果随便在别的地方宰祭牲就是违反了法律的规定。他使血流出，必须从神的子民中被开除。

当代译利 17:4 却不把这祭牲带到会幕主的面前奉献给主，这人便是犯了妄杀的罪；你们要从民众中剔除这人。

思高本利 17:4 而不牵到会幕门口，在上主住所前，奉献给上主作祭品，这人就应负流血的罪债；他既使血流出，就应由民间铲除。

文理本利 17:4 不携至会幕门、献于耶和华、在其幕前者、必以流血之罪归之、绝于民中、

修订本利 17:4 若不把牲畜牵到会幕门口耶和华的帐幕前，献给耶和華為供物，所流的血必归到那人身上。他既使血流出，就要从百姓中剪除。

KJV 英利 17:4And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer an offering unto the LORD before the tabernacle of the LORD; blood shall be imputed unto that man; he hath shed blood; and that man shall be cut off from among his people:

NIV 英利 17:4instead of bringing it to the entrance to the Tent of Meeting to present it as an offering to the LORD in front of the tabernacle of the LORD--that man shall be considered guilty of bloodshed; he has shed blood and must be cut off from his people.

和合本利 17:5 这是为要使以色列人把他们在田野里所献的祭，带到会幕门口、耶和华面前，交给祭司，献与耶和华为平安祭。

拼音版利 17:5 Zhè shì wéi yào shī Yìsèliè rén bǎ tāmen zài tiānye lǐ suǒ xiàn de jì dài dà o huì mù ménkǒu, Yēhéhuá miànqián, jiāo gei jìsī, xiàn yǔ Yēhéhuá wéi píngān jì.

吕振中利 17:5 这是要叫以色列人把他们在田野上所宰献的祭牲带到会棚出入口、给祭司，献与永恒主面前，交给祭司，献与永恒主为平安祭。

新译本利 17:5 这条例的目的是要以色列人把他们惯常在田野里宰杀的祭牲，带去给耶和华，到会幕门口交给祭司，好像献给耶和华作平安祭那样宰杀牲畜。

现代译利 17:5 这个条例主要的目的是要叫以色列人把牲畜带来献给上主。从前他们在郊野宰杀动物，现在要把牲畜带到圣幕门口交给祭司作平安祭奉献。

当代译利 17:5 这样，以色列民众便懂得把自己要献的祭物从野外带到主这里来，在会幕门口交给祭司，献给主作为平安祭。

思高本利 17:5 为此，以色列子民应将他们平素在野外宰杀的牺牲，牵到上主前，在会幕门口交与祭司宰杀这些牺牲，献给上主作和平祭。

文理本利 17:5 用使以色列族宰牲于野、嗣后携至会幕门、付诸祭司、献于耶和华、为酬恩之祭、

修订本利 17:5 这是为要使以色列人把他们在野地里所宰的祭牲带来，带到耶和华前，会幕门口祭司那里，宰杀这些祭牲，把它们献给耶和华为平安祭。

KJV 英利 17:5To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, even that they may bring them unto the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest, and offer them for peace offerings unto the LORD.

NIV 英利 17:5This is so the Israelites will bring to the LORD the sacrifices they are now making in the open fields. They must bring them to the priest, that is, to the LORD, at the entrance to the Tent of Meeting and sacrifice them as fellowship offerings.

和合本利 17:6 祭司要把血洒在会幕门口、耶和华的坛上，把脂油焚烧，献给耶和华为馨香的祭。

拼音版利 17:6 Jìsī yào bǎ xuè sǎ zài huì mù ménkǒu, Yēhéhuá de tǎn shàng, bǎ zhīyóu fù nshāo, xiàn gei Yēhéhuá wéi xīnxiāng de jì.

吕振中利 17:6 祭司要把血泼在会棚出入口永恒主的祭坛上，把脂肪熏为怡神之香气、献与永恒主。

新译本利 17:6 祭司要把血泼在会幕门口耶和华的祭坛上，把脂肪焚烧，献给耶和华作馨香的祭。

现代译利 17:6 祭司要把祭牲的血洒在圣幕门口的祭坛四周，把脂肪烧了，发出上主所喜欢的香味。

当代译利 17:6 祭司要弹血在会幕门口，主的祭坛上，把脂肪焚烧，成为主所喜爱的祭。

思高本利 17:6 司祭将牲血 在会幕门口上主的祭坛上，焚烧脂肪，化为中悦上主的馨香。

文理本利 17:6 在会幕门前、耶和华之坛、祭司必洒血其上、焚脂以为馨香、奉于耶和华、

修订本利 17:6 祭司要在会幕门口，把血洒在耶和华的祭坛上，把脂肪焚烧，献给耶和华为馨香的祭。

KJV 英利 17:6 And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the LORD at the door of the tabernacle of the congregation, and burn the fat for a sweet savour unto the LORD.

NIV 英利 17:6 The priest is to sprinkle the blood against the altar of the LORD at the entrance to the Tent of Meeting and burn the fat as an aroma pleasing to the LORD.

和合本利 17:7 他们不可再献祭给他们行邪淫所随从的鬼魔（原文作“公山羊”）。这要作他们世世代代永远的定例。’

拼音版利 17:7 Tāmen bùkě zài xiànjì gei tāmen xíng xié yín suǒ suícóng de guǐ mó (yuánwén shì gōng shānyáng), zhè yào zuò tāmen shì shìdài dài yǒngyuǎn de dénglì.

吕振中利 17:7 他们不可再宰祭牲献给野山羊神（或译：野神），就是他们变节（原文作：行邪淫）所服事的；这要给他们做世世代代永远的条例。

新译本利 17:7 他们不可再杀祭牲，献给那些山羊，就是他们所随从行邪淫的鬼神。这要作他们世世代代永远的律例。

现代译利 17:7 以色列人绝不可再悖逆上主，在郊野宰杀牲畜献给山羊鬼。以色列人必须永远遵行这条例。

当代译利 17:7 他们不可再献祭物给那些邪淫的山羊神。这是一条世世代代都要遵守的律例。

思高本利 17:7 从此以後，他们不应再宰杀牺牲，献给他们非法敬拜的一些山羊神：这为他们世世代代是一项永久的法令。

文理本利 17:7 勿复徇欲、祭牡山羊状之鬼神、著为永例、历世弗替、○

修订本利 17:7 他们不可再宰杀祭牲献给他们行淫所随从的山羊鬼魔。这要作他们世世代代永远的定例。

KJV 英利 17:7 And they shall no more offer their sacrifices unto devils, after whom they have gone a whoring. This shall be a statute for ever unto them throughout their generations.

NIV 英利 17:7 They must no longer offer any of their sacrifices to the goat idols to whom they prostitute themselves. This is to be a lasting ordinance for them and for the generations to come.'

和合本利 17:8 你要晓谕他们说：‘凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外人，献燔祭或是平安祭，

拼音版利 17:8 Nǐ yào xiǎoyù tāmen shuō, fán Yǐsèliè jia zhōng de rén, huò shì jìjū zài tāmen zhōngjiān de wàirén, xiàn Fánjì huò shì píngān jì,

吕振中利 17:8 「你要对他们说：凡属以色列家的人、或是在你们中间的外侨，献上燔祭或宰献祭牲，

新译本利 17:8 “你要对他们说：以色列家的任何人，或是在你们中间寄居的外人，献燔祭或是平安祭的时候，

现代译利 17:8 以色列人和住在他们当中的外侨除了在圣幕门口献上烧化祭或其他祭物给上主外，要是随便在别的地方献祭，必须从神的子民中被开除。

当代译利 17:8 你也要对他们说：‘不论是以色列人或是寄居的外族人，倘若随己意献上燔祭或祭物，而不把祭物带到会幕门前献给主，你们要从民众中剔除这人。

思高本利 17:8 此外，你们应吩咐他们说：以色列家及侨居在他们中间的外方人，谁若愿意献全燔祭或祭献，

文理本利 17:8 当告之曰、凡以色列族、及旅于其中者、或献燔祭、或献他祭、

修订本利 17:8 "你要对他们说：凡以色列家中的任何人，或寄居在他们中间的外人献燔祭或祭物，

KJV 英利 17:8 And thou shalt say unto them, Whatsoever man there be of the house of Israel, or of the strangers which sojourn among you, that offereth a burnt offering or sacrifice,

NIV 英利 17:8 "Say to them: 'Any Israelite or any alien living among them who offers a burnt offering or sacrifice

和合本利 17:9 若不带到会幕门口献给耶和华，那人必从民中剪除。

拼音版利 17:9 Ruò bù dài dào huì mù ménkǒu xiàn gei Yēhéhuá, nà rén bì cóng mǐn zhōng jiǎnchú.

吕振中利 17:9 而不带到会棚出入处去献与永恒主的，那人必须从他族人中被剪除。

新译本利 17:9 如果不牵到会幕门口，把牠献给耶和华，那人就必从自己的族人中被剪除。

现代译利 17:9 以色列人和住在他们当中的外侨除了在圣幕门口献上烧化祭或其他祭物给上主外，要是随便在别的地方献祭，必须从神的子民中被开除。

当代译利 17:9 你也要对他们说：‘不论是以色列人或是寄居的外族人，倘若随己意献上燔祭或祭物，而不把祭物带到会幕门前献给主，你们要从民众中剔除这人。

思高本利 17:9 而不牵到会幕门口，奉献给上主，这人就应由民间铲除。

文理本利 17:9 不携至会幕门、奉于耶和华者、必绝于民中、○

修订本利 17:9 若不带到会幕门口献给耶和华，那人必从百姓中剪除。

KJV 英利 17:9And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer it unto the LORD; even that man shall be cut off from among his people.

NIV 英利 17:9and does not bring it to the entrance to the Tent of Meeting to sacrifice it to the LORD--that man must be cut off from his people.

和合本利 17:10 凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外人，若吃什么血，我必向那吃血的人变脸，把他从民中剪除。

拼音版利 17:10Fán Yǐsèliè jia zhōng de rén, huò shì jìjū zài tāmen zhōngjiān de wàirén, ruò chī shénme xuè, wǒ bì xiàng nà chī xuè de rén biàn liǎn, bǎ tā cóng mǐn zhōng jiǎnchú.

吕振中利 17:10「凡属以色列家的人、或是你们中间寄居的外侨、吃任何血、我总要向那吃血的人板着脸，把他从他的族人中剪除掉。

新译本利 17:10“以色列家的任何人，或是在你们中间寄居的外人，如果吃了任何血，我必向那吃血的人变脸，把他从自己的族人中剪除。

现代译利 17:10 如果有以色列人或住在他们当中的外侨吃了带血的肉，上主要敌对他，要把他从自己的子民中被开除。

当代译利 17:10 不论是以色列人或是寄居的外族人，倘若有吃血的，我必向那吃血的反脸，把他从民众中剪除，

思高本利 17:10 以色列家及侨居在他们中间的外方人，有人吃了什麼血，我必怒容而视，与这吃血的人作对，由民间将他铲除。

文理本利 17:10 凡以色列族、及旅于其中者、苟食血、我必敌之、绝于民中、

修订本利 17:10"凡以色列家中的任何人，或寄居在他们中间的外人，吃任何的血，我必向那吃血的人变脸，把他从百姓中剪除。

KJV 英利 17:10And whatsoever man there be of the house of Israel, or of the strangers that sojourn among you, that eateth any manner of blood; I will even set my face against that soul that eateth blood, and will cut him off from among his people.

NIV 英利 17:10"Any Israelite or any alien living among them who eats any blood--I will set my face against that person who eats blood and will cut him off from his people.

和合本利 17:11 因为活物的生命是在血中，我把这血赐给你们，可以在坛上为你们的生命赎罪。因血里有生命，所以能赎罪。

拼音版利 17:11 Yīnwei huó wù de shēngmìng shì zài xuè zhōng. wǒ bǎ zhè xuè cìgei nǐ men, keyǐ zài tǎn shàng wéi nǐmen de shēngmìng shú zuì, yīn xuè lǐ yǒu shēngmìng, suǒyǐ nǐ néng shú zuì.

吕振中利 17:11 因为肉之生命是在于血；是我给了你们让它在祭坛上为你们的生命行除罪礼的；因为是血〔血是生命〕在除罪的。

新译本利 17:11 因为动物的生命是在血里，我指定这祭坛上的血代替你们的生命，因为血里有生命，所以能代赎生命。

现代译利 17:11 各种动物的生命在於血，因此上主命令要把所有的血倒在祭坛上，为人民赎罪。血就是生命，能够赎罪。

当代译利 17:11 因为肉身的生命是在血里面，我把血赐给你们，使你们可以用它在祭坛上为自己的生命赎罪；血能赎罪，因为血就是生命。’

思高本利 17:11 因为肉躯的生命是在血内，我为你们指定了血，在祭坛上为你们的生命赎罪，因为血具有生命，故能赎罪。

文理本利 17:11 生物之命在血、我赐尔洒之于坛、以赎尔命、盖以血赎罪、因生命在焉、

修订本利 17:11 因为动物的生命是在血中。我把这血赐给你们，可以在祭坛上为你们的生命赎罪；因为血就是生命，能够赎罪。

KJV 英利 17:11 For the life of the flesh is in the blood: and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls: for it is the blood that maketh an atonement for the soul.

NIV 英利 17:11 For the life of a creature is in the blood, and I have given it to you to make atonement for yourselves on the altar; it is the blood that makes atonement for one's life.

和合本利 17:12 因此我对以色列人说：你们都不可吃血，寄居在你们中间的外人，也不可吃血。

拼音版利 17:12 Yīncǐ, wǒ duì Yǐsèliè rén shuō, nǐmen dōu bùkě chī xuè, jìjū zài nǐmen zhōngjiān de wàirén yě bùkě chī xuè.

吕振中利 17:12 故此我对以色列人说：你们中间一切的人都不可吃血；在你们中间寄居的外侨也不可吃血。

新译本利 17:12 所以我对以色列人说：你们中间任何人都不可吃血，在你们中间寄居的外人也不可吃血。

现代译利 17:12 所以，上主禁止以色列人和住在他们当中的外侨吃带血的肉。

当代译利 17:12 所以我不许以色列民众吃血，就是寄居本地的外族人也不可吃血。

思高本利 17:12 为此，我吩咐以色列子民说：你们中任何人都不可吃血；侨居在你们中间的外方人，也不可吃血。

文理本利 17:12 故谕以色列族云、凡尔有众、及旅于尔中者、俱毋食血、○

修订本利 17:12 因此，我对以色列人说：你们都不可吃血；寄居在你们中间的外人也不可吃血。

KJV 英利 17:12Therefore I said unto the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourneth among you eat blood.

NIV 英利 17:12Therefore I say to the Israelites, "None of you may eat blood, nor may an alien living among you eat blood."

和合本利 17:13 凡以色列人，或是寄居在他们中间的外人，若打猎得了可吃的禽兽，必放出它的血来，用土掩盖。

拼音版利 17:13Fán Yìsèliè rén, huò shì jìjū zài tāmen zhōngjiān de wàirén, ruò dá liè de le kè chī de qín shòu, bì fàng chū tā de xuè lái, yòng tǔ yǎngài.

吕振中利 17:13 凡以色列人、或是在你们中间寄居的外侨、打猎得了可吃的野味、无论是野兽是飞鸟，他总要插它的血让流出来，用尘土掩盖上。

新译本利 17:13 任何以色列人，或是在你们中间寄居的外人中，有人打猎得了可以吃的禽兽，总要放尽牠的血，用泥土掩盖。

现代译利 17:13 如果有以色列人或住在他们当中的外侨猎取洁净的野兽或鸟，必须放尽它的血，用土掩盖起来。

当代译利 17:13 如果有以色列人或寄居的外族人在狩猎时擒到可吃的走兽或飞鸟，他应当先放掉它的血，用土掩盖；

思高本利 17:13 以色列子民和侨居在他们中间的外方人，谁若猎取了可食的野兽或飞禽，该放尽它的血，用泥土盖上。

文理本利 17:13 凡以色列族、及旅于其中者、如猎取可食之禽兽、必倾其血、掩之以土、

修订本利 17:13 凡以色列人，或寄居在他们中间的外人，猎取了可吃的飞禽走兽，必须把它的血放出来，用土掩盖。

KJV 英利 17:13And whatsoever man there be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn among you, which hunteth and catcheth any beast or fowl that may be eaten; he shall even pour out the blood thereof, and cover it with dust.

NIV 英利 17:13"Any Israelite or any alien living among you who hunts any animal or bird that may be eaten must drain out the blood and cover it with earth,

和合本利 17:14 论到一切活物的生命，就在血中。所以我对以色列人说：无论什么活物的血，你们都不可吃，因为一切活物的血就是他的生命。凡吃了血的，必被剪除。

拼音版利 17:14Lún dào yīqiè huó wù de shēngmìng, jiù zài xuè zhōng. suǒyǐ wǒ duì Yìsèliè

è rén shuō, wúlùn shénme huó wù de xuè, nǐmen dōu bùkě chī, yīnwei yīqiè huó wù de xuè jiù shì tāde shēngmìng. fán chī le xuè de, bì bèi jiǎnchú.

吕振中利 17:14 「因为凡有血肉的的生命、其血就等（原文作：在）于其生命。所以我对以色列人说：凡有血肉的的血、你们都不可吃，因为凡有血肉的的生命、就是它的血；凡吃血的必须被剪除。

新译本利 17:14 “因为所有动物的生命就在牠们的血中，所以我对以色列人说：任何动物的血，你们都不可吃；因为所有动物的血，就是牠的生命；吃血的，必被剪除。

现代译利 17:14 各种动物的生命在於血，因此上主禁止以色列人吃带血的肉；谁违反了，谁就得从神的子民中被开除。

当代译利 17:14 因为一切血肉之躯的生命，都在血中，因此，我不许以色列民众吃任何动物的血，因为血就是生命；所有吃血的都要铲除。

思高本利 17:14 因为一切肉躯的生命都系於血，为此，我吩咐以色列子民说：任何肉上的血，你们都不可吃，因为一切肉躯的生命，都系於血，谁吃了，应被铲除。

文理本利 17:14 盖诸生物、其血与命为一、故谕以色列族云、凡生物之血毋食、因生物之命在血、食之者必见绝、

修订本利 17:14 "因一切动物的生命，它的血就是它的生命。所以我对以色列人说：无论什么动物的血，你们都不可吃，因为一切动物的生命就是它的血。凡吃血的必被剪除。

KJV 英利 17:14 For it is the life of all flesh; the blood of it is for the life thereof: therefore I said unto the children of Israel, Ye shall eat the blood of no manner of flesh: for the life of all flesh is the blood thereof: whosoever eateth it shall be cut off.

NIV 英利 17:14 because the life of every creature is its blood. That is why I have said to the Israelites, "You must not eat the blood of any creature, because the life of every creature is its blood; anyone who eats it must be cut off."

和合本利 17:15 凡吃自死的，或是被野兽撕裂的，无论是本地人，是寄居的，必不洁净到晚上，都要洗衣服，用水洗身，到了晚上，才为洁净。

拼音版利 17:15 Fán chī zì sǐ de, huò shì bèi yeshòu sī liè de, wúlùn shì běn dì rén, shì jì jū de, bì bú jiéjìng dào wǎnshang, dōu yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐ shēn, dào le wǎnshang cái wéi jiéjìng.

吕振中利 17:15 凡吃自己死的尸体、或野兽撕裂的的人、无论是本地人、是寄居的、总要把衣服洗净，在水中洗澡，但还是不洁净，到晚上、然后才洁净。

新译本利 17:15 吃了自死的，或是被野兽撕裂的动物，无论是本地人或是寄居的，都要洗净自己的衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上，以后他才算洁净。

现代译利 17:15 以色列人或外侨，无论是谁，要是吃了自然死去的动物或被野兽撕碎的动物，必须先

洗涤衣服，沐浴，但是他要等到当天傍晚后才算洁净。

当代译利 17:15 不论是本地人或是外族人，倘若他吃了自然死亡或被野兽撕裂的动物，他就要成为不洁，直到晚上，他要洗净衣服，用水洗澡。

思高本利 17:15 不论是本地人或外方人，吃了自死或被猛兽撕裂的禽兽，应洗自己的衣服，用水洗澡，直到晚上是不洁的；以后他才洁净。

文理本利 17:15 无论宗族宾旅、食自毙、或为兽所裂之物、必蒙不洁、当浣衣濯身、迨夕乃免、

修订本利 17:15 无论是本地人，是寄居的，若吃了自然死去或被野兽撕裂的动物，要洗衣服，用水洗澡，必不洁净到晚上，晚上就洁净了。

KJV 英利 17:15 And every soul that eateth that which died of itself, or that which was torn with beasts, whether it be one of your own country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.

NIV 英利 17:15 "Anyone, whether native-born or alien, who eats anything found dead or torn by wild animals must wash his clothes and bathe with water, and he will be ceremonially unclean till evening; then he will be clean.

和合本利 17:16 但他若不洗衣服，也不洗身，就必担当他的罪孽。’ ”

拼音版利 17:16 Dàn tā ruò bú xǐ yīfu, yě bú xǐ shēn, jiù bì dāndāng tāde zuìniè.

吕振中利 17:16 若衣服也不洗净，身也不洗，那他就要担当他的罪罚。」

新译本利 17:16 但是，如果他不洗净衣服，也不洗身，他就要担当自己的罪责。”

现代译利 17:16 如果他不洗涤衣服，沐浴，他必须承担自己的罪。

当代译利 17:16 假如他不清洗衣服，也不洗澡，他就得承担自己的罪。’ ”

思高本利 17:16 但是，如果他不洗衣，也不洗身，应负罪债。」

文理本利 17:16 若不浣衣濯身、必负其罪、

修订本利 17:16 但他若不洗衣服，也不洗身，就要担当自己的罪孽。”

KJV 英利 17:16 But if he wash them not, nor bathe his flesh; then he shall bear his iniquity.

NIV 英利 17:16 But if he does not wash his clothes and bathe himself, he will be held responsible."